

Početna Stranica > ... > Pokretanje Sudskog Postupka > Europski Pravosudni Atlas U Građanskim Stvarima Javne Isprave > Italy

Javne isprave

Italija



Italija

Članak 24. stavak 1. točka (a) - jezici koje država članica prihvaća za javne isprave koje se njezinim tijelima upućuju u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (a)

Mogu se upotrebljavati jezici navedeni u nastavku:

- talijanski (službeni jezik države)
- njemački u regiji Trentino-Južni Tirol koja ima poseban status (Predsjednički dekret br. 670 od 31. 8. 1972. i Predsjednički dekret br. 574 od 15. 7. 1988.)
- francuski u regiji Valle d'Aosta koja ima poseban status (članak 38. Ustavnog zakona br. 4 od 26. 2. 1948.)
- slovenski u regiji Furlanija-Juljska krajina koja ima poseban status (članak 8. Zakona br. 38 od 23. 2. 2001.).

Članak 24. stavak 1. točka (b) - indikativni popis javnih isprava obuhvaćenih područjem primjene ove Uredbe

Javne isprave koje su navedene u članku 6. stavku 1. točki (b) Uredbe posebno uključuju sljedeće isprave iz državnih matrica:

Područje primjene	Javne isprave
Rođenje	<ul style="list-style-type: none">• <i>rodni list (certificato di nascita)</i>• <i>izvadak iz matice rođenih (estratto dell'atto di nascita)</i>• <i>cjelovita preslika upisa u maticu rođenih (copia integrale atto di nascita)</i>
Činjenica da je osoba živa	<ul style="list-style-type: none">• <i>potvrda o životu (certificato di esistenza in vita)</i>• <i>smrtni list (certificato di morte)</i>• <i>izvadak iz matice umrlih (estratto atto di morte)</i>
Smrt	<ul style="list-style-type: none">• <i>cjelovita preslika upisa u maticu umrlih (copia integrale atto di morte)</i>• <i>rodni list</i>• <i>izvadak iz matice rođenih</i>
Ime	<ul style="list-style-type: none">• <i>cjelovita preslika upisa u maticu rođenih</i>• <i>vjenčani list (certificato di matrimonio)</i>• <i>izvadak iz matice vjenčanih (estratto dell'atto di matrimonio)</i>• <i>cjelovita preslika upisa u maticu vjenčanih (copia integrale dell'atto di matrimonio)</i>• <i>potvrda o sposobnosti za sklapanje braka (certificato di capacità di contrarre matrimonio) ili potvrda o dopuštenju sklapanja braka (certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio)</i>
Sklapanje braka, uključujući sposobnost za sklapanje braka i bračno stanje	<ul style="list-style-type: none">• <i>potvrda o osobnom stanju (certificato di stato civile)</i>• <i>izvadak iz matice rođenih</i>

Razvod, zakonska rastava ili poništenje braka	<ul style="list-style-type: none"> • <i>vjenčani list</i> • <i>sažeti izvadak iz matice vjenčanih (estratto per riassunto dell'atto di matrimonio)</i> • <i>cjelovita preslika sporazuma o rastavi/razvodu (copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio)</i> • <i>izvadak iz matice rođenih</i> • <i>potvrda o životnom partnerstvu (certificato di unione civile)</i> • <i>izvadak iz registra životnih partnerstava (estratto di costituzione di unione civile)</i>
Registrirano partnerstvo, uključujući sposobnost za sklapanje registriranog partnerstva i status registriranog partnerstva	<ul style="list-style-type: none"> • <i>cjelovita preslika upisa u registar životnih partnerstava (copia integrale di atto di costituzione di unione civile)</i> • <i>potvrda o sposobnosti za sklapanje životnog partnerstva (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)</i> • <i>izvadak iz matice rođenih</i> • <i>izvadak iz registra životnih partnerstava</i>
Poništenje registriranog partnerstva	<ul style="list-style-type: none"> • <i>izvadak iz matice rođenih</i> • <i>izvadak iz matice rođenih s imenima oca i majke (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)</i>
Roditeljstvo prebivalište i/ili boravište	<ul style="list-style-type: none"> • <i>potvrda o boravištu (certificato di residenza)</i> • <i>potvrda o državljanstvu (certificato di cittadinanza)</i>
Državljanstvo	<ul style="list-style-type: none"> • <i>izvadak iz matice rođenih</i>
Posvojenje	<ul style="list-style-type: none"> • <i>izvadak iz matice rođenih</i>
Nepostojanje kaznene evidencije	<ul style="list-style-type: none"> • <i>potvrda iz kaznene evidencije (certificato del casellario giudiziale)</i>

Članak 24. stavak 1. točka (c) - popis javnih isprava kojima se mogu priložiti višejezični standardni obrasci kao prikladno pomagalo pri prevođenju

Javne isprave	Višejezični standardni obrasci
<i>Rodni list</i>	Prilog I. – Rođenje
<i>Potvrda o životu</i>	Prilog II. – Činjenica da je osoba živa
<i>Smrtni list</i>	Prilog III. – Smrt
<i>Vjenčani list</i>	Prilog IV. – Sklapanje braka
<i>Potvrda o sposobnosti za sklapanje braka ili potvrda o dopuštenju sklapanja braka</i>	Prilog V. – Sposobnost za sklapanje braka
<i>Potvrda o bračnom stanju</i>	Prilog VI. – Bračno stanje
<i>Potvrda o životnom partnerstvu</i>	Prilog VII. – Registrirano partnerstvo
<i>Potvrda o sposobnosti za sklapanje životnog partnerstva</i>	Prilog VIII. – Sposobnost za sklapanje registriranog partnerstva
<i>Potvrda o životnom partnerstvu</i>	Prilog IX. – Status registriranog partnerstva
<i>Potvrda o boravištu</i>	Prilog X. – Prebivalište i/ili boravište
<i>Potvrda iz kaznene evidencije</i>	Prilog XI. – Nepostojanje kaznene evidencije

Članak 24. stavak 1. točka (d) - popise osoba koje su u skladu s nacionalnim pravom kvalificirane za izradu ovjerenih prijevoda ako takvi popisi postoje

Nije sastavljen javni popis prevoditelja i tumača. Međutim, prevoditelji i tumači mogu zatražiti da ih se (u svojstvu sudskog savjetnika) uvrsti u direktorije koje vode sudovi.

Članak 24. stavak 1. točka (e) - indikativni popis vrsta tijela koja su nacionalnim pravom ovlaštena za izradu ovjerenih preslika

U skladu s člankom 18. stavkom 2. prvom rečenicom Predsjedničkog dekreta br. 445. od 28. 12. 2000., preslike mogu ovjeravati osobe navedene u nastavku:

– javni službenik (*pubblico ufficiale*) koji je izdao potvrdu ili kod kojeg je pohranjen izvornik ili kojem se isprava mora podnijeti

– javni bilježnik (*notaio*)

- tajnik suda (*cancelliere*)

- općinski tajnik (*segretario comunale*) ili neki drugi službenik kojeg imenuje načelnik općine.

Zadaci koji se odnose na popis stanovništva i osobno stanje odgovornost su države i izvršavaju ih načelnici općina, u svojstvu državnih službenika, i osoblje koje su ti načelnici imenovali.

Državni službenici izdaju potvrde iz popisa stanovništva (članak 33. Predsjedničkog dekreta br. 223/1989) i izvratke iz odgovarajućih registara koji sadržavaju podatke o osobnom stanju građana (članci od 106. do 108. Predsjedničkog dekreta br. 396/2000).

Članak 24. stavak 1. točka (f) - informacije koje se odnose na sredstva s pomoću kojih se mogu identificirati ovjereni prijevodi i ovjerene preslike

Ako se uz ispravu prilaže ovjereni prijevod na talijanski jezik, taj prijevod kao točan prijevod teksta na stranom jeziku ovjeravaju diplomatska ili konzularna tijela ili službeni prevoditelj ili tumač koji pod prisegom potvrđuje da je riječ o točnom prijevodu teksta na stranom jeziku. Diplomatsko ili konzularno tijelo odnosno prevoditelj ili tumač unijet će svoje ime i osobne podatke i potpisati se ili upotrijebiti pečat ureda kojem pripadaju te se potpisati pored otiska pečata. Uz to će dodati i izjavu o odgovornosti koja se odnosi na radnju koju su izvršili.

Preslika se ovjerava dodavanjem izjave na kraj preslike kojom se potvrđuje da je riječ o ovjerenj vjerodostojnoj preslici izvornika. Tu radnju vrši ovlaštenu javni službenik koji mora naznačiti i datum i mjesto izdavanja, broj upotrijebljenih stranica, svoje puno ime i položaj te se potpisati punim imenom i prezimenom i otisnuti pečat ureda. Ako se preslika potvrde ili isprave sastoji od nekoliko listova, javni službenik mora staviti svoj potpis i na marginu svakog prethodnog lista.

Članak 24. stavak 1. točka (g) - informacije o posebnim obilježjima ovjerenih preslika

Kao što je prethodno navedeno u pogledu članka 24. stavka 1. točke (e), preslike isprava ovjeravaju se putem izjave koju ovlaštenu javni službenik sastavlja kako bi potvrdio da preslika u potpunosti odgovara izvornoj ispravi.

Preslika koja se na taj način ovjerava smatra se „autentičnom“ (*autentica*) ako joj ovjera omogućuje da proizvodi iste pravne učinke kao izvornik.

■ Posljednji put ažurirano: 22/07/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevode je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.